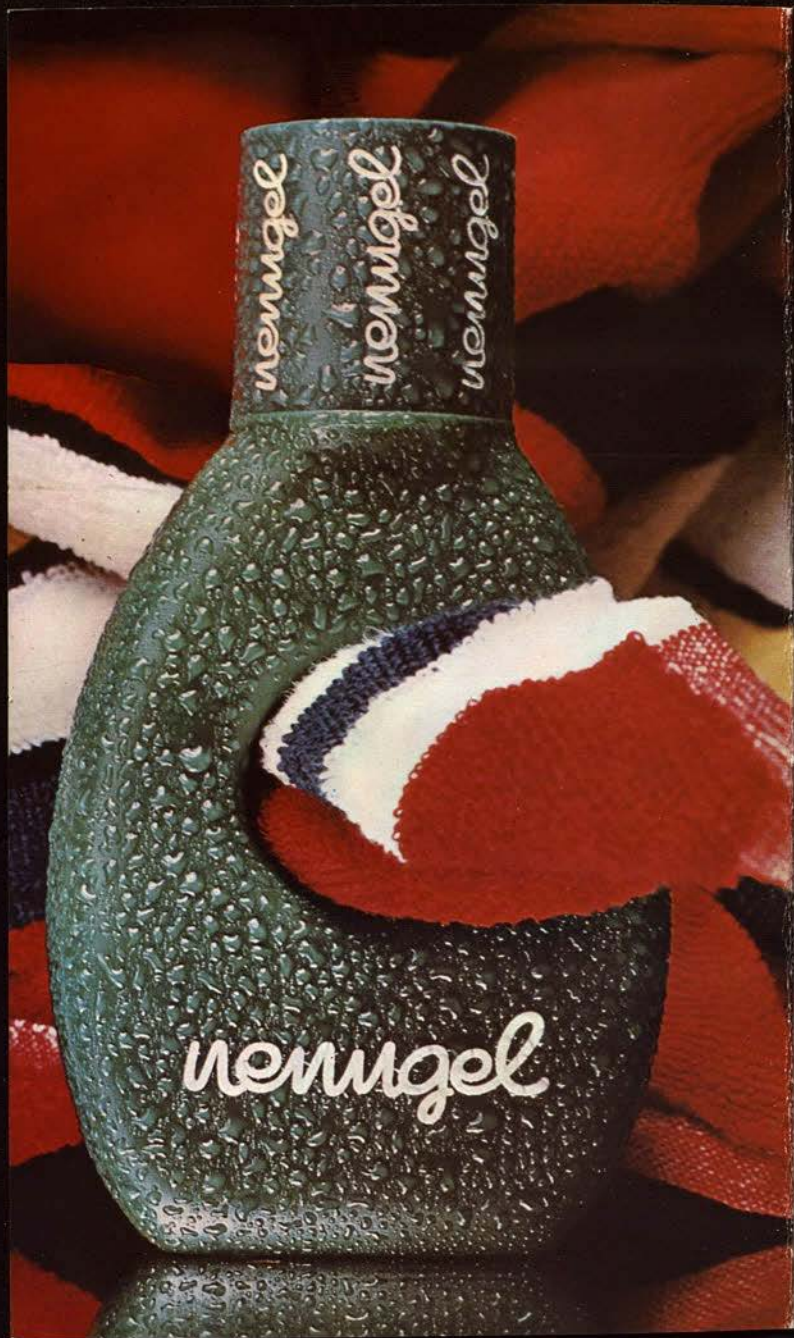


*Tempora et Mores*  
EMPRESA JUJUY SA. P.A. 75  
TEMPORA ET MORES OPERA





TEMPORADA DE  
INVIERNO  
1970-71  
BARCELONA



# Ópera

DEL 10 DE NOVIEMBRE 1970  
AL 11 DE FEBRERO DE 1971

56 REPRESENTACIONES  
42 EN NOCHES  
Y  
14 EN TARDES

UIAB

Unión de Industrias Artísticas de Barcelona



*Bagues*  
JOYEROS

**EL REGULADOR JOYERÍA BAGUÉS**  
*BAGUÉS*

Rambla de las Flores, 105 - Carmen, 1  
Tels. 231 04 00 (varias líneas) - 222 29 13  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

PERLAS - BRILLANTES - ESMERALDAS  
Paseo de Gracia, 41  
Tels. 216 01 73 - 216 01 74  
Aparcamiento gratuito en Paseo de Gracia

*Casa Bagues*

Calle San Pablo, 6 - Tel. 221 42 37  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

Las creaciones más modernas en joyería, platería y relojería  
Últimas novedades en relojes-joya y deportivos

ESPECIALIDAD EN LISTAS DE BODA

Cuberterías en plata de ley, alpaca y acero inoxidable

Concesionarios exclusivos de la marca **PIAGET**  
RELOJES DE GRAN LUJO

AGENTES DE

**PATEK PHILIPPE**

EL MEJOR RELOJ DEL MUNDO

**BULOVA**®

EL MEJOR RELOJ ELECTRÓNICO



AUGUSTA **FAMILIA**

PRINCIPES E INFANTES  
DE  
ESPAÑA



**ORO 917/1000 - 22 KILATES**

**PLATA 1000/1000**

grs. 3,5	mm. 20	Ptas. 595	mm. 32	Ptas. 375
grs. 7	mm. 24	Ptas. 1.190	mm. 45	Ptas. 790
grs. 10,5	mm. 28	Ptas. 1.785	mm. 55	Ptas. 1.050
grs. 17,5	mm. 32	Ptas. 2.975	mm. 65	Ptas. 1.350
grs. 35	mm. 45	Ptas. 5.950		
grs. 70	mm. 55	Ptas. 11.900		

Serie completa en oro. . . Ptas. 24.395

Serie completa plata Ptas. 3.565



**NUMISMATICA IBERICA, S.A.**

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona - 6 Telex: 52047 NUMIS

Asociada al grupo más importante del mundo para la acuñación y distribución de medallas oficiales y monedas de oro y plata de curso legal

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

6-9-11



# MAHAGONNY

(Apogeo y caída de la ciudad de Mahagonny)

POR LA COMPAÑIA DEL TEATRO DE LA OPERA DE KLAGENFURT (AUSTRIA)

Leokadia Begbick	HILDE ZADEK
Fatty el Apoderado	JOHANNES WETZLER
Moisés la Trinidad	WOLFGANG SCHELLENBERG
Jenny	HILDEGARD HEICHELE
Jim Mahoney	RICHARD RIFFEL
Jack	LEO DECKER
Bill	PETER BRANOFF
Joe	FRANZ PACHER
Seis muchachas de Mahagonny	
ANNI AUMANN	MARIANNE BECKER
HEDY HAAS	MATILDA JANDOVA
MARGIT SAGMEISTER	ELISABETH WEDENIG
La pianista	AXEL PAPENBERG

Coro General de este Gran Teatro ampliado con veinte elementos del titular del Teatro de la Opera de Klagenfurt

Maestro Director	ROBERT FILZWIESER
Director de Escena	DIETER BULTER-MARELL
Maestros de Coro	RICCARDO BOTTINO
	JOHANNES WETZLER

Total montaje escénico del Teatro de la Opera de Klagenfurt  
Decorados de Matthias Kralj      Vestuario de Evelyn Frank

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo



Estreno en España de la ópera en tres actos y veinte cuadros, sobre una obra de Bertold Brecht, música de Kurt Weill.

Esta ópera se estrenó en Leipzig el día 9 de marzo de 1930

SABADO,  
6 DE FEBRERO DE 1971  
NOCHE

FUNCION N.º 40 de propiedad y abono a Noches Turnos C y Extraordinario

Dada la especialidad de la estructura de esta ópera y la singularidad de su trama argumental, se considera aconsejable dar en primer lugar la sinopsis total del libreto y a continuación las diferentes escenas en que se divide, con suscinto detalle de la significación dramática de cada una de ellas.

## SINOPSIS

La acción se supone ocurre en Alaska en época actual

Tres desaprensivos conocidos por Leocadia Begbick, Moisés y Fatty en camino hacia la región donde se supone encuéntrase oro, quedan inmovilizados en un lugar desierto por avería del camión en que viajaban. Son todos ellos buscados por la policía acusados de bancarrota fraudulenta y proxenetismo.

Sabiendo que es más fácil hallar oro en el bolsillo de los hombres que en el fondo de los ríos, Leocadia con la anuencia de sus compatriotas, decide fundar allí mismo una «ciudad-trampa» en donde será fácil atrapar a los incautos que creerán en las maravillas que ellos cuidarán de hacer creer adornan tal ciudad. Declararán con exaltación para conseguirlo que en Mahagonny, que es el nombre con que bautizan a la nueva ciudad, nadie tendrá que sacrificarse ni trabajar, porque su único objetivo será el placer, que aseguran reinará como única ley. Para ello en Mahagonny todo estará permitido, ya que abundando el oro, que lo es todo, no deben existir limitaciones, correrán sin tasa la ginebra, el whisky, el amor físico estará igualmente al alcance de quienes lo deseen, en realidad en la alabada ciudad una semana significará siete días de holganza, disipación y alegría, porque está entendido que nadie debe trabajar.

La supuesta «ciudad-dorada» surge rápidamente entre los terrenos arenosos donde recalaron los tres truhanes, atrayendo muy pronto a todos los insatisfechos del país, tanto a los aficionados a la vida de aventura como a los que siempre creen que en la tontería ajena se puede hallar fácil medio de lograr dinero en abundancia o incautos a quien sea fácil desplumar.

Para conseguir el necesario material humano los tres compinches a quien se debe tan feliz idea recorren los pue-



*Ricardo Sabates Rodríguez*

PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1.º, 1.º BARCELONA-13, TELEF. 258 88 43

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona



BRAVAMENTE MASCULINA

Nueva línea  
de novísimo aroma

Para usted que es hombre y tiene clase.

Para usted que es hombre y se relaciona en un mundo de alto nivel.

Sólo para usted se ha creado esta excepcional línea.

Porque Agua Brava se define por su vital acento masculino.

Por su personalidad briosa y elegante como la brava imagen de caballos salvajes galopando en libertad.

Su original y persistente aroma, de concentración triple, suscita una atmósfera perdurable de naturaleza virgen.

Aroma fresco y joven. Actual y abrupto. Estimulante y de carácter seco como un buen whisky.

Lanzamiento internacional  
en España, Estados Unidos, Canadá, Australia, etc.

AGUA DE COLONIA / AGUA DE COLONIA SPRAY / GELÉE PARA BAÑO / TALCO FACIAL / CAJA DOS PASTILLAS JABON  
FRICCIÓN HIDRATANTE / TONICO CAPILAR / ESTUCHE REGALO



Pida una muestra de Agua Brava en los establecimientos concesionarios

PUIG  
BARCELONA

blos y ciudades próximas cantando las maravillas de Mahagony la supuesta ciudad milagro.

Acuden a dicho reclamo no pocas mujeres de mala reputación y pésimas costumbres, entre ellas Jenny Smith pensando que de ser cierto lo que se dice de Mahagony, éste será el punto ideal donde realizar fácilmente fantásticos negocios.

También cuatro leñadores llamados Jim, Jack, Bill y Joe son atraídos por la mendaz propaganda de Mahagony, creen, por lo que afirman, que han encontrado el paraíso sobre la tierra, en donde poder disfrutar sin más preocupaciones ni esfuerzos, los muchos billetes que sus bolsillos contienen como resultado de siete años de rudo trabajo y privación en los bosques de Alaska.

El destino de Jim Mahoney va a prefigurar el de Mahagony la «ciudad de la felicidad».

Leocadia y Moisés se afanan en dispensar buena acogida a los incautos que van llegando entusiasmados por la fama de Mahagony, lo primero que les ofrecen son buenas, alegres y desaprensivas compañeras de placer. Jim se ve atraído por estas propuestas y elige entre las varias que le presentan a Jenny, arreglándose fácilmente entre ambos su rápida alianza.

No obstante tantas promesas, pronto, Leocadia, se da cuenta que Mahagony, no es ni será nunca un negocio brillante. La ciudad periclita, sus moradores se van aburriendo de la clase de vida que en ella se practica y son ya bastantes los que comprendiendo su equivocación desertan, cansados de tanta holganza y vicio. Entre estos desengañados figura Jim, que también tiene el propósito de marcharse, afirmando como justificación de su idea que «Después de todo el no trabajar, el whisky y las muchachas, no es todo en este mundo». Pero sus amigos, los que con tanta ilusión llegaron con él, consiguen no sin dificultad hacerle desistir de su propósito, reteniéndole para que no les abandone.

Corre el rumor de que un fuerte huracán se dirige hacia Mahagony, destruyendo a su paso todas las ciudades que encuentra y sembrando su camino de muerte y aflicción. Todos los habitantes quedan aterrorizados por la noticia. Sólo Jim Mahoney la acoge con una sonrisa, es que está cerca de descubrir las leyes que rigen la felicidad humana. Considera que si la catástrofe que se anuncia lo destruye todo, también para el hombre debe ser permitido hacer lo que le plazca.

Su especial lógica le permite pensar que no conviene llevar torres tan altas como el Himalaya, si un fenómeno atmosférico puede derribarlas y también que, como todo

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

se logra con dinero, es mejor adquirir —como sea, el metálico— para luego, con él, conseguir lo que se desee. ¿Cómo lograr el dinero? Pues sin miramientos ni escrúpulos. Como todo está permitido no hay freno alguno que impida para ello usar los medios que sean, incluso matando o robando.

El huracán se acerca, su fuerza destructiva ha arrasado las vecinas ciudades de Pensacola y Atsena, no tardará en llegarle el turno a Mahagonny. Pero un extraño capricho de la naturaleza se produce, el tifón pasa cerca de Mahagonny, sin que sus efectos devastadores la castiguen, el vendaval ha rozado el territorio de la ciudad sin penetrar en su área.

Pero, desde entonces, «el todo está permitido», que ha sido la divisa que Jim proclamó como suprema ley, se ha convertido en el medio lógico y natural de todos los habitantes de Mahagonny.

Las riñas se suceden cada vez con mayor intensidad, el uso inmoderado del alcohol y la libertad más plena en las relaciones eróticas, son no sólo lo corriente, sino la corriente norma de vida en la ciudad.

Jim invita a todos a beber cuanto quieran, pero cuando llega el momento de pagar las numerosas consumiciones que se han hecho por su invitación advierte que no le queda ni tan siquiera una moneda, todo lo despilfarró cuando creía inminente la destrucción de Mahagonny y con ella su muerte. En tal apuro reclama el auxilio de sus amigos, de Jenny y de cuantos antes le adulaban, pero su apurada petición no es escuchada, ha cometido el único delito imperdonable en Mahagonny, no tener dinero.

Se decide que Jim debe responder de su gravísima falta y que procede juzgarle sin demora. Se constituye el tribunal que preside Leocadia, actuando de fiscal Moisés mientras que Fatty asume la defensa del reo.

A la vista de su juicio, le precede otro seguido contra Higgins, acusado de asesinato, pero como el acusado ha comprado y pagado la protección de Leocadia, que preside el tribunal, es absuelto.

Mientras que Jim, falto de recursos para emplear el mismo procedimiento, se ve condenado a muerte, que se ejecuta acto seguido.

Es el final de «la ciudad-milagro». Las cosas van mal, sus habitantes protestan y se manifiestan contra la falta de alimentos y de primeras materias y, sobre todo, la elevación de los precios.

Con la lucha de todos contra todos la ópera acaba sobre el extraño concepto moral de que «sólo cuenta el dinero» y «que nadie debe preocuparse de los demás».

CAVA

# Segura Viudas

Tras su etiqueta

hay la culminación de un largo proceso de trabajo: recolección -selección -elaboración y crianza en fin, de unos vinos obtenidos con uvas de las mejores cosechas de San Sadurn de Noya.

El resultado de una dedicación paciente que suma muchos años.

Nuestro Brut Imperial, por ejemplo, ha sido elaborado con uvas de la vendimia de 1963.

La exigencia del buen degustador —del público que entiende— en aceptar la nobleza del "bouquet" de un "puro cava" no admite sucedáneos del tiempo (sistemas que aceleran su maduración). Ni el tiempo, mucho tiempo, arreglará jamás los fallos o la mediocridad del Criador.

Somos conscientes de ello. Y de su repercusión en bien o en mal hacia el valor de su denominación -marca.

No admite dudas, pues, la alta calidad del "Cava" que ofrecemos, cuando en su afirmación se ha puesto, expresamente en juego, el prestigio de un nombre que... es el nuestro.



"Herencia Segura Viudas" San Sadurn de Noya

## Segura Viudas

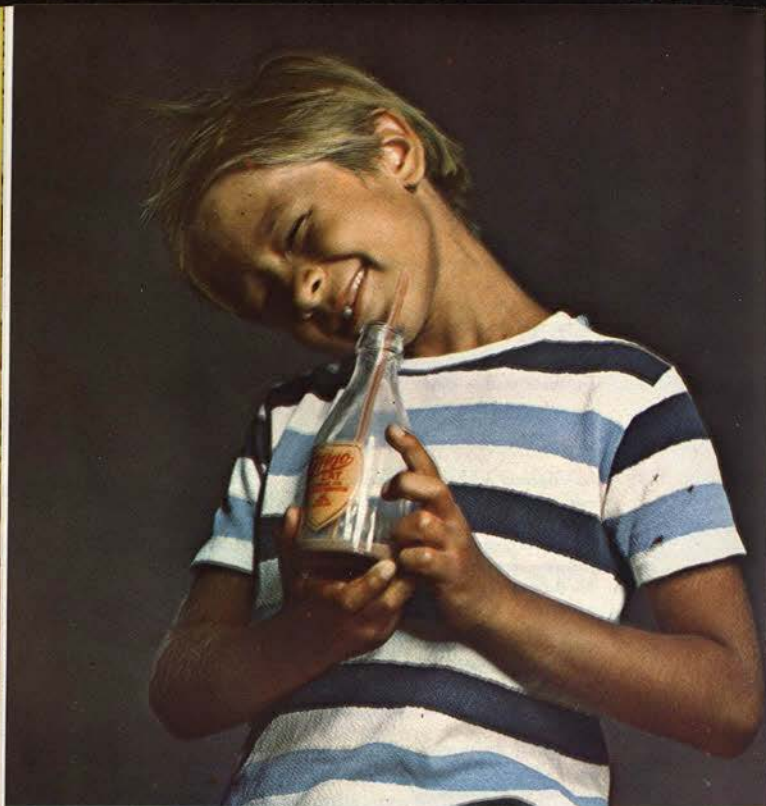
CAVA



SEGURA VIUDAS, S.A. SAN SADURN DE NOYA, ESPAÑA

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



PUBLICIDAD  
KILIM

batidos  
**frigolat**

Cacao  
Vainilla  
Coco  
Caramelo  
Fresa  
Canela

**deliciosos...**

## MARCHA DE LA ACCION

### primer acto

1.º ESCENA. — Tres desaprensivas personas, Leocadia, Moisés y Fatty fundan en un lugar solitario de Alaska la ciudad de Mahagonny. Su propósito es vivir de la busca de oro en los ríos vecinos. En la nueva ciudad todo estará permitido a quien posea dinero.

2.º ESCENA. — Aparecen en Mahagonny las primeras personas, que se sienten atraídas por la propaganda que de la nueva ciudad han realizado sus fundadores, son siete mujeres de vida airada, entre las que destaca Jenny. Todas proclaman ser indispensables para vivir bien, alcohol y dinero.

3.º ESCENA. — Moisés y Fatty se dedican a hacer una intensa propaganda de la ciudad de la holganza y el placer que pretenden sea Mahagonny.

4.º ESCENA. — Atraídos por la publicidad que se ha hecho de Mahagonny empiezan a llegar a la misma los insatisfechos de todo el mundo. Entre ellos se encuentran Jim Mahoney, Jack, Bill y Joe, que bien provistos de dinero que han obtenido con siete años de trabajar como leñadores, en los bosques circundantes, buscan divertirse en la nueva ciudad que se anuncia como la «ciudad del placer».

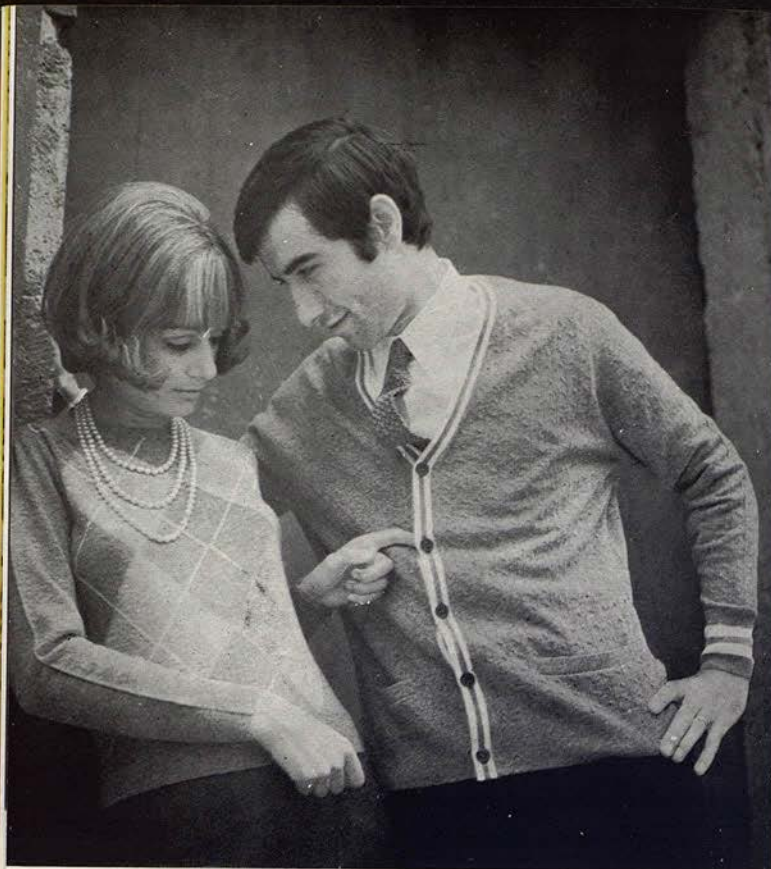
5.º ESCENA. — Leocadia saluda a los forasteros, pregónndoles las excelencias de la recién nacida ciudad. Les recomienda y presenta a las muchachas que ya se han aposentado en Mahagonny. Continúa explicando que quien tenga dinero hallará allí un verdadero edén, pues es la primera norma de la nueva agrupación que en ella está todo permitido. Jim, a quien satisface tal anuncio, se empareja con Jenny, a quien ha elegido entre las que se le han presentado.

6.º ESCENA. — Jim y Jenny establecen con facilidad las condiciones de su futura vida común.

**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona





**DUX-** *Rafel*

JERSEYS DE PRESTIGIO  
INTERNACIONAL

7.º ESCENA. — Empiezan a surgir dificultades en la vida y desarrollo de Mahagonny, incluso quienes la fundaron piensan en abandonarla, pero se abstienen de hacerlo, sabiendo que por sus antiguas fechorías son buscados en todas partes por la policía.

8.º ESCENA. — Jim está cansado de la vida de vicio y disipación que lleva en Mahagonny, al cabo del tiempo se ha aburrido de convivir con aquella gente sin escrúpulos ni moral. Pero ante los ruegos de sus compañeros accede en continuar en la ciudad.

9.º ESCENA. — Jim colérico no alcanza a acomodarse a continuar en la supuesta ciudad del placer. Se enoja, provoca tumultos y hasta llega en un momento de exaltación a disparar su pistola.

10.º ESCENA. — Se sabe que un fuerte huracán viene asolando la región, lo que preocupa a todos los moradores de Mahagonny, temiendo que también allí el vendaval —que ya ha dejado sentir sus efectos— manifieste sus efectos destructores. Todos procuran buscar abrigos seguros ante el temor de una catástrofe.

11.º ESCENA. — Aunque se han tomado las máximas precauciones, las pésimas noticias que les llegan les inducen a temer por su vida; la visión de ciertos damnificados por tan fuerte huracán y lo que del mismo relatan aquéllos les pone aún más en guardia, a pesar de que Jim asegura que el miedo humano es mayor y más nocivo que los huracanes.

## segundo acto

1.º ESCENA. — En el último momento, por un capricho de la Naturaleza, el tifón se desvía y no llega a penetrar en la ciudad. Renace la calma y los moradores de Mahagonny, olvidando enseguida el temor sufrido, vuelven a su vida de vicio y disipación.

2.º ESCENA. — Ha transcurrido un año desde la fecha en que se presentó el violento huracán y nadie lo recuerda, todos los que allí viven sólo se interesan por satisfacer sus caprichos y vicios, la ciudad vive un período de euforia, ya que ahora más que nunca se ha alcanzado lo que se les prometió, o sea, que no exista prohibición de clase alguna, lo que permite que cada uno viva como quiera.

3.º ESCENA. — Las malas costumbres, el vicio y el más desenfrenado libertinaje, han convertido a la ciudad en un repugnante conjunto de truhanes, sin escrúpulo ni moral alguna.

4.º ESCENA. — En un combate de boxeo, Moisés, aprovechando su superioridad física mata a Joe. Jim, que había apostado cuanto tenía por el éxito de Joe, se encuentra completamente arruinado.

5.º ESCENA. — Todas las fronteras de la libertad han sido conscientemente descuidadas en Mahagonny. Jim, que está envuelto en aquel extraño proceder, bebe más de la cuenta y como al serle requerido el pago de sus copiosas consumiciones no puede efectuarlo por falta de dinero es denunciado y detenido.

## tercer acto

1.º ESCENA. — Jim, recobrado de su fenomenal borrachera, piensa que no podrá quedar en vida ya que ha infringido la única regla vigente en Mahagonny: tener dinero para pagar sus deudas.

2.º ESCENA. — Se juzga a Jim por su delito, pues ninguno de sus amigos se ha mostrado conforme en concederle un préstamo. Ante ello, el Tribunal que actúa, francamente parcial pues está exclusivamente compuesto por acreedores suyos, no quiere dejar de aplicar aquella regla inflexible, que obliga a todos a tener dinero y por ello se acuerda debe ser ajusticiado.

3.º ESCENA. — Antes de sentarse en la silla eléctrica el pobre Jim se despide de Jenny, dejándola a cargo de Bill. Todos los moradores de Mahagonny, incapaces de piedad por nada ni por nadie, esperan con cantos de alegría se cumpla la sentencia, mientras con renovada fuerza exaltan la vida libre y seductora que se disfruta en Mahagonny. Y, como se acordó, Jim es ajusticiado.

4.º ESCENA. — En los días siguientes se producen disturbios por la falta de primeras materias y alza desconsiderada de los precios. Existen manifestaciones de protesta, se producen incendios y aunque todos comprenden lo que fue Mahagonny y el triste final de Jim, están de acuerdo en proclamar que: «Ya no se puede ayudar a un muerto, ya no se nos puede ayudar a nosotros, ni tampoco a nadie...»

## Noticia estética de “Mahagonny” de Kurt Weill

La mayoría de los tratados sobre la problemática estética de la música contemporánea, al examinar las creaciones correspondientes a los años que precedieron a la segunda guerra mundial, estudian con gran detalle las más sobresalientes tensiones espirituales vigentes en aquella hora: las fases de la evolución stravinskyana son escrupulosamente analizadas; se contemplan las principales variantes de la «nueva objetividad» (Roussel, Hindemith, etc.); se denuncian las inquietantes propuestas (hoy definitivamente clasificadas) de la Escuela de Viena, que no tardarán en erigirse en centro de la creación musical del futuro (nuestros días); se especifica la trayectoria particular de los principales miembros del «Grupo de los seis» (Honegger, Milhaud y Poulenc) y finalmente, a la par que estudia el desarrollo de las postreras etapas del nacionalismo (Bartok) se habla de la expectante interrogación abierta por Manuel de Falla tras su «Concierto» y de la suite «Homenajes», que se cerrará, andando el tiempo, con el estreno de «Atlántida».

### LA MUSICA AL SERVICIO DE PROGRAMAS SOCIALES

Lo que no se estudia en dichos tratados o en su caso, se liquida con citas marginales y de compromiso, son los movimientos y actitudes que utilizaron la música, no como elemento de especulación sonora, sino como trampolín de denuncia política y social. La más importante de tales actitudes es la sostenida por el grupo que se aglutinó en torno a la personalidad de Bertold Brecht, integrado principalmente por los compositores Paul Dessau, Hans Dieter Hosalla, Kurt Weill, Hans Eisler y en el que esporádicamente figuró Paul Hindemith.

La mayoría de los manuales aludidos, al tratar de dichos autores, nos informan de la producción sinfónica de Weill, de las partituras destinadas al cine de Eisler o de la música de cámara de Paul Dessau, y a título de curiosidad solamente destacan como nota chocante el impacto y la sorpresa que en ciertos ambientes produjo *Die Dreigroschenoper* de Weill, pero no nos hablan del desgarrar de estas obras aparentemente banales, cuyo cometido estético se cifra en propagar una determinada idea a base de degradar la calidad de la música, que logra, al «vulgarizarse», una superior difusión. ¿Quién no conoce hoy,

el fragmento de *Die Dreigroschenoper* titulado *Mac the Knife*, popularizado a través de mil versiones, entre las que se cuentan las célebres de Louis Armstrong? y ¿quién no se ha conmovido con las patéticas versiones que Lotte Lenya nos ha dado de esta página, de *Mahagonny* o de «Los siete pecados capitales» de Kurt Weill?

#### UNA ESTETICA DE LA VULGARIDAD

Con *Happy End* (texto de George Kaiser), con *Die Dreigroschenoper* y por tanto con *Mahagonny*, nos hallamos ante una nueva actitud del artista frente al problema de entender la función de la música en la sociedad. Si se ha hablado hace unos instantes de la degradación de la calidad artística de la música, que nadie espere, pues, hallar ante su audición deliquescencias armónicas, exquisiteces vocales, sutilidades expresivas, ni (recordemos que nos referimos a la música) sorprendentes audacias vanguardistas. Y no es que este importante sector de la producción de Weill carezca de una determinada conciencia expresiva. Lo que ocurre es que renuncia a todo esteticismo narcisista en beneficio de la eficacia social que el impacto de la «estética de la vulgaridad» produce ante el auditorio. Se trata en suma de utilizar la fealdad y la grosería, el adiesio y el esperpento, como armas para sacudir el sopor de las almas bienpensantes.

Fijémonos que el giro mental que se ha operado es notable. En *Mahagonny* y en las obras que participan de su intención, la música no actúa en la escena como elemento catalizador de la problemática sentimental o dramática que normalmente se plantea a los protagonistas de la ópera, sino que se emplea como catapulta para lanzar una determinada proclama ideológica asentada en la denuncia de unos hechos de incontestable significación política y social. En consecuencia, se trata de unas partituras que no reclaman para sí ninguna atención ni mérito; que renuncian a sus calidades expresivas y armónicas y que sólo aspiran a ser eficaces en orden al propósito que guía su composición: propalar un determinado ideario social.

*Mahagonny* es tal vez el más calificado ejemplo de la «música-herramienta», de la «música-útil» o sea de esta manera de entender la creación musical, en la que los valores sonoros se subordinan totalmente al fin o cometido que se asigna a la obra. Estamos ante una postura de renuncia, lo que en definitiva se traduce en una «estética-servicio» en la que, repetimos, el factor musical se minimiza e incluso se anula, para otorgar mayor relieve al cometido fundamental a que sirve.

Ya en esta vía, los procedimientos de eficacia practicados por los autores que militan en este frente, son varios: ejemplo constante de ritmos elementales; instrumentación simple y en su caso agresiva por su descarnada realización; utilización de melodías pegadizas y vulgares; el uso reiterado de fórmulas armónicas y abundantes préstamos del patrimonio sonoro del jazz. En suma: nada hay en la partitura que distraiga las situaciones de denuncia planteadas en la escena, de las que la música acentúa su desgarrar y, en su caso, su descarada (y conscientemente matizada) vulgaridad.

#### ANTECEDENTES

*Mahagonny* se halla de pleno en esta línea intencional que el tandem Brecht-Weill practicó con tanto éxito (recordemos *Die Dreigroschenoper*), siguiendo el modelo lejano de *The Beggar's opera*, obra con la que John Christopher Pepusch y John Gay, en el siglo XVIII, opusieron al universo ficticio de héroes y deidades mitológicos que transitaban por las óperas de Haendel, el realismo del mundo depauperado y mi-

sérmo de los más bajos estratos de la sociedad inglesa de aquella hora y a la que recientemente Benjamin Britten ha conferido nueva actualidad.

El género pues —la sátira social, acentuada por el empleo de temas populares—, no es nuevo en el historial escénico de Europa, pero su utilización sistemática es obra del equipo de compositores que se aglutinó en torno a la gran figura de Bertold Brecht y que tuvo en la obra de Kurt Weill su más eficiente traductor musical.

#### ¿MAHAGONNY ES UNA OPERA?

El planteamiento escénico de *Mahagonny*, en el que el diálogo alterna con fragmentos cantados, se acerca más al *Singspiel* que al género operístico propiamente dicho. Ello es lógico, especialmente si se tiene en cuenta el objetivo de denuncia perseguido, el cual se logra más fácilmente con la acción ágil propia del *Singspiel* que con las situaciones estáticas y morosas que caracterizan la dinámica escénica de la ópera.

Por el lado musical, la partitura responde a los imperativos de eficacia escénica que apunta su creación. Es una página directa, sin circunquios ni rodeos, con unas asperezas que proceden ya de la elemental simplicidad y desnudez de sus medios instrumentales (una orquesta de *brasserie*: saxofones, metal, bango, piano y percusión), ya de la especial consideración que merece el trato de la voz, en el que Weill renuncia a las sutilezas del *bel canto* y de la escuela operística (la ópera «culinaria» la llama Georges Sion) en general, para usar una paleta vocal que comprende casi solamente tintas oscuras: el timbre raudo y bronco de la gente del hampa o el desgarrar de la voz agudada de los desheredados y de las gentes de mal vivir. La voz educada de alta escuela sólo comparece como factor de contraste, como algo quimérico que no pertenece al mundo cruel de las realidades sociales que Weill y Brecht denuncian de una manera directa, fría, objetiva y neutra.

#### PROPOSITO CUMPLIDO

Todo lo dicho no constituye una censura de la actitud adoptada ni es una crítica de los resultados apetecidos. Es solamente la tentativa de situar la obra en sus cauces estéticos justos. En *Mahagonny* la función escénica no pretende divertir, sino conmocionar y el cometido musical no aspira a gustar, sino a servir de sostén de la palabra y a ser su más eficaz medio de irradiación ideológica.

Por todo ello no nos sorprende que el estreno de *Mahagonny* en Leipzig (marzo de 1930) constituyera uno de los escándalos más sonados de la historia musical del siglo XX. El público no captó el carácter profético de la obra. No comprendió que bajo la voluntaria banalidad de la música se escondía *avant la lettre* la ópera desmitificada, ni que en el seno de esta especie de anti-ópera se ocultaba larvado lo que después se denominaría arte contestatario.

En el gesto de indiferencia de Weill por las convenciones musicales y escénicas de la ópera tradicional y en la delación contenida en tal actitud radica en buena parte la eficacia de este «arte de choque», asentado en la estética de la provocación y del mal gusto. Los autores que militaron en este frente, abandonaron las torres marfileñas, renunciaron a las elucubraciones ideales con la música pura y emprendieron la difícil tarea de acercarse a la calle. Sus obras narran lo que en la calle encontraron. Aquella renuncia, concretada en esta música contaminada e impura, no ha sido estéril.

MANUEL VALLS



*Visillos y Cortinas SATIVEL,  
Tapicerías SATILENE y demás  
tejidos SATIFIBRA...  
Crean el ambiente de elegancia y de confort.*

**TERYLENE**



**Sativel / Satilene**

*Los Tejidos "SATIFIBRA" para la Decoración Actual*

*Compruebe las Marcas en el orillo*



ROBERT FILZWIESER

DIETER BULTER-MARELL





HILDE ZADEK



HILDEGARD HEICHELE

RICHARD RIFFEL



JOHANNES WETZLER





WOLFGANG SCHELLENBERG



LEO DECKER



PETER BRANOFF

FRANZ PACHER



RICCARDO BOTTINO

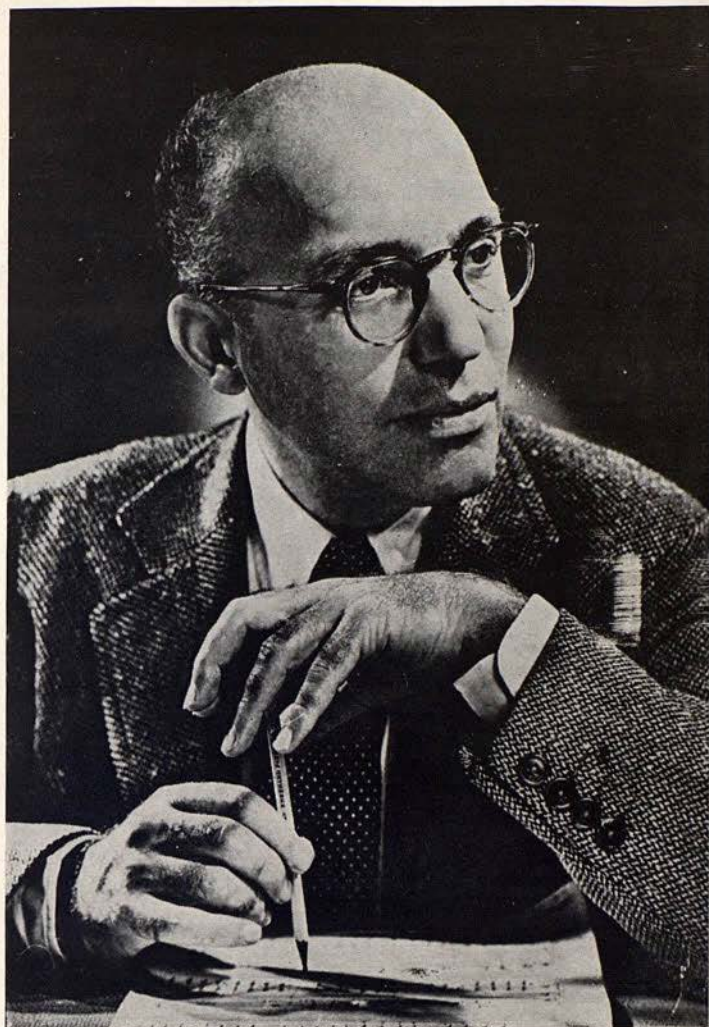




Modelo TC-200T

*Calidad, rendimiento y versatilidad únicos*  
Magnetófono estereofónico a 4 pistas

**SONY**  
NEW STEREO TAPECORDER



KURT WEILL

## KURT WEILL (1900-1950)

Músico alemán, que tuvo por maestros a Albert Bing, Humperdinck, Krasselt, y luego ocasionalmente a Ferruccio Busoni.

Sus primeras composiciones pertenecen a la experiencia atonal, característica de los primeros decenios de nuestro siglo. Pero no tardó mucho en mostrarse opuesto a la teoría de Schönberg en tal sentido, para practicar con el ejemplo el retorno al sistema tonal diatónico y a la melodía. No se crea que adoptar tal posición provenía de una mentalidad reaccionaria sino de su clara tendencia a realizar un arte que pugna por interpretar las aspiraciones del hombre al establecimiento de un mundo más libre y completamente feliz.

Su vida fue una continua lucha, sufriendo graves desventajas y penalidades, ya que por su ascendencia hebraica y sus condiciones políticas fue expulsado de su país por el gobierno nazi. Después de errar dos años por Londres y París se desplazó a Estados Unidos, en donde residió hasta su muerte.

Tenazmente opuesto al intelectualismo, busca en el lenguaje musical elementos que puedan ser comprendidos por todos los espectadores: la cancioncilla, la música de jazz o los motivos populares más difundidos, integrándolos en su obra con gran habilidad.

Su acento es siempre personal, con simplicidad rítmica, consigue en todo caso una feliz mezcla de lo expresionista y de lo sinceramente expresivo, así lo hizo en sus varias obras teatrales, las sinfónicas y un cuarteto de cuerda.

Es forzoso reconocer fue un importante modelo para la siguiente generación de músicos, especialmente para los de origen alemán o norteamericano.



**¿que  
como consigo  
la atracción y  
miradas de  
todos los  
hombres...?**

PUES, ANOTA:  
PARA JUVENTUD  
BELLEZA Y LOZANIA

*Bella Aurora*  
cada día



Un edificio con  
vocación **M**arinera



## EDIFICIO PORTINYOL

**Arenys de Mar**  
Apartamentos en venta

Para los devotos del mar y de los deportes náuticos, poseer un apartamento en el Edificio "PORTINYOL" de Arenys de Mar, es tanto como tener un pie en tierra y otro en el mar. Nunca podrá construirse más cerca de él. Ni reunir

*tantas ventajas: el puerto deportivo a babor, la playa a estribor.*

*Nada de lo que podamos decirle tiene el valor de una visita personal. Dirijase personalmente al "Centro de Información" del propio Edificio "PORTINYOL" (Frente al Pósito del puerto de Arenys de Mar), o a:*



ORGANIZACION INMOBILIARIA  
Av. Príncipe de Asturias, 54  
Teléfono 217 29 00 - BARCELONA (12)

## LA ANECDOTA

# Curioso recuerdo sobre el estreno de la ópera "Mahagonny"

La célebre soprano alemana Lotte Lenya que fue la creadora y primera intérprete del papel de «Jenny» de dicha ópera en su estreno absoluto en Leipzig en marzo de 1930, escribió en sus «Memorias» las siguientes palabras al evocar más de treinta años después, la efemérides de la primera representación:

«La ópera Mahagonny fue estrenada en Leipzig en marzo de 1930, desencadenando uno de los más grandes escándalos de la historia del teatro. Al terminarse la representación empezaron las protestas y los silbidos, quedando al poco rato toda la sala invadida por una densa masa de público vociferante. El escándalo pronto se extendió al escenario, ya que gran parte del público, ganado por el pánico, pretendía alcanzar la salida atravesando el palco escénico. Sólo cuando llegó un fuerte contingente de la policía se consiguió evacuar la sala de espectáculos. Al siguiente día el Ayuntamiento de Leipzig celebró una sesión extraordinaria con objeto de deliberar si era conveniente prohibir las otras representaciones anunciadas. Luego de prolijas discusiones se acordó no tomar medidas precipitadas, pero en la segunda representación no se apagó la luz de la sala durante el transcurso de los actos y un abundante retén policíaco circundaba la platea apoyado en los muros laterales. No obstante lo relatado, algunos críticos valerosos y ecuanímenes calificaron "Mahagonny" de "primera ópera contemporánea", "primera ópera que refleja el espíritu de nuestro tiempo", sin que tampoco faltasen otros criterios como los que dijeron de ella "que era la expresión caricatural de intelectuales alemanes".»

**Un detalle de buen gusto...**

pañuelos  
**Guasch**  
 confeccionados a mano  
 son el  
 complemento  
 de su elegancia

NUEVA PRESENTACION EN PLEGADO **TV**



## NOTICIARIO

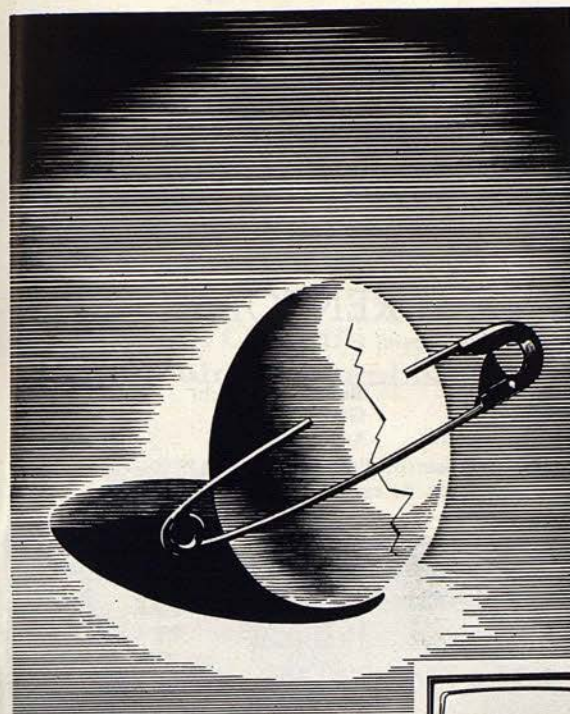
- Esta noche tiene lugar el estreno en España de "Mahagony", con texto de Bertolt Brecht y música de Kurt Weill, apasionante obra de nuestro tiempo que amplía el vasto panorama que de la Historia de la Opera viene ofreciendo este Gran Teatro en los últimos años. La interpretación corre a cargo de la Compañía del Teatro de la Opera de Klagenfurt (Austria), que se presenta en España, bajo la dirección del Maestro Robert Filzwieser y dirección escénica del célebre artista Dieter Bulter-Marell, que acaba de montar "Parsifal" en la "Scala" de Milán.
- "Mahagony" es obra que, a pesar de sus audacias, puede considerarse ya como definitivamente incorporada a las más modernas páginas de la Historia de la Opera, pues, aparte de haberse representado absolutamente en todos los teatros importantes de Alemania y Austria, lo ha sido también en Checoslovaquia, Francia, Italia, Inglaterra, Polonia, Suiza, Suecia, Dinamarca, Hungría, Bélgica, Noruega, Finlandia y Estados Unidos.
- Mañana domingo, en la última función de tarde de la Temporada, se ofrecerá la última representación de "La Cenerentola", con la despedida de la extraordinaria Compañía que tan modélica versión ha ofrecido de tan bella ópera, encabezada por la ilustre artista española Teresa Berganza, una de las grandes figuras de la lírica de nuestros días, indiscutible "número uno" en su especialidad de mezzo-soprano intérprete del repertorio de Rossini y Mozart. En "La Cenerentola", que dirigen el Maestro Franco Ferraris y el regista Giuseppe Giuliano, actúa también otro gran artista español: el tenor Eduardo Giménez, completándose el cuarteto protagonista con la actuación de los famosos cantantes Renato Capecchi y Gianni Socci.
- Las dos últimas funciones de la Temporada están previstas para el martes día 9 y el jueves día 11, ambas en función de noche, consistiendo en dos nuevas representaciones de "Mahagony".
- Prácticamente finida la actual Temporada de Opera, convinene referirnos a la sensacional Temporada Coreográfica preparada para abril-mayo de este mismo año, en la que tomarán parte dos magníficas Compañías internacionales con cuatro figuras fuera de serie del actual panorama coreográfico mundial.

# Roura

PELETERIA

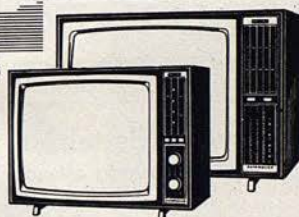
PASEO DE GRACIA 121

COLECCION ROURA



## SORPRENDENTE

Pero es más sorprendente todavía la nueva línea de los televisores Philips de 20 y 24 pulgadas. La perfección y belleza de su mueble, su imagen nítida y sin deformaciones y su extraordinario sonido, será para Vd. una agradable sorpresa que le hará vivir con un realismo excepcional el mundo mágico de la televisión de hoy y del mañana. Y no olvide que, por llevar el símbolo universal de las ondas y las estrellas, su televisor tiene una garantía reconocida mundialmente.



SERIE **PHILIPS** 1970 *Técnica y Progreso*  
MAGNOSCOPICA

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

## PROXIMAS FUNCIONES

### ULTIMAS FUNCIONES DE LA TEMPORADA

**Domingo, 7 de febrero de 1971. Tarde a las 5,30**  
14.ª de propiedad y abono a Tardes.

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### LA CENERENTOLA

de Gioacchino Rossini

por Teresa Berganza

Gianna Lollini

Carol Weiss

Eduardo Giménez

Renato Capecchi

Gianni Soggi

Antonio Borrás

Maestro: Franco FERRARIS

Dtor. de escena: Giuseppe Giuliano

**Martes, 9 de febrero de 1971. Noche a las 9,30**

41.ª de propiedad y abono a Noches. Turno A

SEGUNDA REPRESENTACION de

### MAHAGONNY

de Kurt Weill

por los mismos intérpretes de esta noche.

**Jueves, 11 de febrero de 1971. Noche a las 9,30**

42.ª de propiedad y abono a Noches. Turno B

ULTIMA REPRESENTACION DE LA TEMPORADA

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### MAHAGONNY

de Kurt Weill

por los mismos intérpretes de esta noche.

D. L.: B. 35.332-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, tel. 271 19 31, Barcelona

AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de los espectáculos que se representan, o del público que asiste a los mismos

Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa

Agua de Colonia  
esencialmente ambisex



UTB  
Agrupación de Teatros de Barcelona

nuestros 20 años

Harriet  
Hubbard  
Ayer  
inaugura  
la belleza  
joven

con la gama

*Miss Ayer*

poseera un cutis puro  
y radiante  
de frescura!

La leche Rapid Cleanser limpia su rostro  
profundamente, evitando los granitos.  
Tonic Lotion tonifica su epidermis,  
afinando el granulado de la piel.  
Durante el día, Invisible Base  
protege su rostro, permitiendo un  
maquillaje transparente y sin brillos.  
3 productos que constituyen, para  
usted, una garantía de cutis radiante.

Harriet  
Hubbard  
Ayer



# Grandes Viajes 1971

## Thailandia - Hong Kong - Japón y Vuelta al Mundo por los Mares del Sur

SALIDAS:

2 de abril, 12 de agosto, 3 de septiembre

## La India y Nepal

MONTAÑAS DEL HIMALAYA  
CEYLAN

## Safaris en Africa

FOTOGRAFICOS Y DE CAZA

## Indonesia, Java y Bali

EL ENCANTO DE ORIENTE  
SUS EXOTICAS DANZAS

Solicite folleto detallado en:



**CIA. HISPANOAMERICANA DE TURISMO**

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO 17  
Paseo de Gracia, 11  
Teléfonos 231 27 63 - 231 50 55 - 231 93 51  
BARCELONA - 7

La publicidad de este Programa  
ha sido confiada en  
exclusiva a  
Publicidad KLEIN (K)  
Barcelona,  
teléfs. 240 75 05 - 232 57 16.  
y ha sido impreso en sus  
talleres de Artes Gráficas,  
en San Justo Desvern  
(Barcelona)  
teléf. 271 19 31



PUBLICIDAD

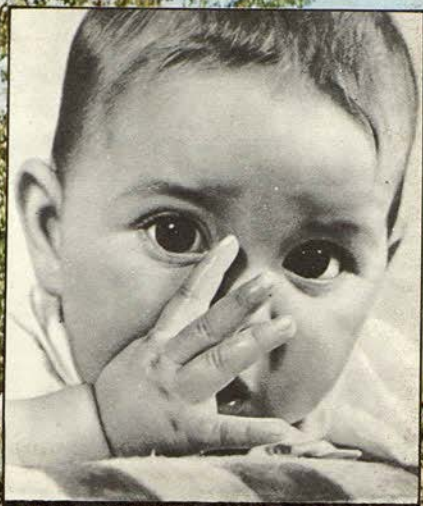
ARTES GRAFICAS

## Pullman : colonia para hombres



PRE SHAVE • AFTER SHAVE • CREMA DE AFEITAR • JABON

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona



JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO



PRODUCTOS  
*Nenuco*

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO